



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL  
A/C.5/32/11  
9 November 1977  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第三十二届会议  
第五委员会  
议程项目 100

提议的一九七八—一九七九两年期方案预算

## 第 23A 款 会议事务部的订正概算

### 制作联合国出版物和文件的技术革新

#### 秘书长的报告

1. 秘书长对提议的一九七八—一九七九两年期会议事务部的方案预算提出订正，其中请求增加 950,200 美元的拨款以便为速记处的英文、法文和西班牙文组装设文本处理设备，为其它部门装设相关的复制设备，电子计算机端点，以及聘用顾问等。这些概算就是 A/C.5/31/77 号文件所载在大会第三十一届会议时提出的各类似项目的最新修订，因此应该结合起来阅读。那个时候由于大会将近结束，缺乏时间，所以把审议推迟。

2. 这个最新修订的概算是以一家管理问题顾问公司——阿瑟·利特尔公司——在一九七六年进行研究得出的结论为直接的基础。这家公司是由代表电子数据处理和资料系统处（数据系统处）、行政管理处及会议事务部的一个小组所选定的。顾问们得出的基本结论是：在联合国文件系统各种作业方面，通过逐渐采用一套有关联的现代电子计算机协助设备，可以在效率方面取得重大的改善，并可能产生重大的节省。一个重要的额外好处是可以储存并检索资料。

3. 这个系统内的基本单元是文本处理机，主要由以下各部份组成：一个具备打字键和控制键的键盘，一个显示打字文本的电视型的屏幕、和一架小型电子计算机。这项设备，连同附带的打印机将(a) 以电子方式记录打入的所有资料，并(b) 可印制特别适合摄影胶印复制的明晰而素质高的印本。其费用——利益上的优点可归结为以下三条：

- (a) 增加打字作业的生产力；
- (b) 在复制过程上节省用纸；
- (c) 还可将电子储存的数据用于其它方面。

#### 打字生产力

4. 一旦文件编审或修改完毕后，这个系统可以大大减少文件之重复打字。顾问们估计在各打字组全部装设新设备并接受了使用训练之后，生产力可以增加约百分之五十。假定最后每年可减少61人工年的打字，这就表示，以一九七七年的价格计算，每年可以节省约850,000美元。但因这项设备要在两年期间内逐步使用，而且因打字组工作人员将通过正常的出缺和调职过程才能缩减，所以短期内节省有限，但会随时间而大大增加。

#### 复制时节省用纸

5. 打字作业上的输出使用大型纸张，可以记载打字页的两倍半以上的资料。这将以摄影胶印法摄影缩小与复制。这个系统一旦全面展开工作，估计以一九七九年的价格计算，在纸张上的节省足可以支付文本处理设备和相关的复印设备每年的租金。

6. 文本处理设备以电子方式储存数据的能力还有其它一些好处。这类数据是照相排版和电子计算机输出微缩胶卷过程的一项必要的输入，而这个过程，如下

面第10段的说明指出，在研究费用—利益时必须加以考虑。这项设备还可用来自动地取得生产统计数字，而且也可以协助哈马舍尔德图书馆整编目录。

7. 以文本处理设备为基础的文字处理系统已有若干报刊杂志实际采用，其费用—利益已得到充分证明。几乎所有这些操作都是单语文的，而要在联合国采用的系统一开始就有三种语文（英语、法语和西班牙语），而且当有了所需的设备和软件的时候也将包括其它正式语文。因此，先用文本处理设备试行一个实验计划来证明三语文操作的技术可行性，以及查明这个设备是否适合联合国的要求，是一谨慎之举。这个实验计划的结果证实秘书长的看法正确，即应着手执行顾问的建议的第一阶段。以后每一期执行工作都将采取这项试验性的方法，即在下一阶段开始之前检验顾问的结论和建议的每一方面是否合理。

8. 附件所列附表指出：一九七八—一九七九两年期的文本处理设备和硬版本复制设备的费用总额达869,400美元。这是基于一项假定：最初，联合国对此计划所需的基本设备，是租用而不是购买。在取得充分经验之后，对于就长期来说购买设备是否会产生更大节省的问题将加以探讨。在估计的869,400美元中，有74,400美元是与纽约电子计算中心对将要放在该处的辅助设备所支付的费用有关的。

9. 自从A/C.5/31/77号文件第7段所载的估计数计算过以后，有关设备的单位费用，无论是租用或购买，都没有重大的变动。但是，必须注意到：为复制科提议了一个另外的项目，即：以35,000美元的费用一次购买一个多面的制版器，将文本处理设备所产生的清稿制版。在进一步研究现有设备及用硬版本复制设备进行若干试验以后可以确定：联合使用制版器和硬版本复制设备，比单靠硬版本要获得更有效和更节省的文件生产，不论是篇幅较短的文件还是中等长度的文件，都是如此。

10. 在顾问们建议的总系统内，有四个进一步的要素：复制科可能采用照相排

版和照相排字；词汇次级系统；分发、出售和图书馆次级系统；及由电子计算机处理的管理资料系统。提议在一九七八—一九七九两年期执行的一部分计划如下：

(a) 照相排版。估计以费用 15,000 美元聘用顾问进行为期八个月的研究，以决定购置一个设备齐全的电子计算机处理照相排版系统的费用与功效；另外的办法将是采用一部分的系统或是象目前一样依赖高度专门性的合同服务。无论研究的结果如何，编辑端点被认为是必需的。文本处理设备的“机器可读”形式的输出（即，例如记录在磁带上）在照相排版以前必须先通过一个中间的处理阶段。编辑端点将用于这个中间阶段。因此将请顾问推荐预备在一九七九年购买的最适合联合国使用的型式。根据时价计算，这些端点及相关的设备和供应品的费用将为 28,000 美元。

(b) 词汇次级系统。推荐使用一种以电子计算机为基础的次级系统，以增加翻译司的能力，来进行有关专门名词的工作和编制更具综合性和易于查阅的词汇和名词手册。详细设计这个系统并改装现有的整套软件要费顾问七个月的时间。一九七八年度估计的顾问费为 14,000 美元，软件费为 10,000 美元。一九七九年将在文件和名词科安装四个显示端点，一个印刷端点，第一年的费用为 13,800 美元，其中 10,300 美元是每年的租用费，其余是安装费。设备的需要不会受到系统设计的影响，因为将被列入词汇编制中的每一个语文（即英文、法文、俄文、西班牙文）各需一个显示端点。

(c) 分发出售和图书馆次级系统。这将根据电子计算机输出微缩胶片的设备的使用情况来决定。拟在两年期期间进行一系列的研究，但目前还未请求拨款。

(d) 管理资料系统。虽然在一九七八—一九七九年期间预备购买的一切设备和软件都在考虑之中，以便最后并入管理资料总系统内，但此种系统的最后设计，在新的文件编制系统的设备阶段还未完成之前，是不会进行的。此

种系统的设计和相关软件所需的拨款，将在一九八〇—一九八一两年期内提出请求。

11. 正如文件 A/C.5/31/77 所指出的，顾问也建议在实施新系统的期间，即四至六年，任命一名自动化协调专员。顾问强调，所用的人员必须具有计算机资料技术的知识，以及具有联合国系统的经验和在行政方面的资历。照他们的意见，会议事务部内目前没有一名职员具有所需的在资料技术方面的知识。因此，请求在实施期间设立一名 D-1 级的员额及一名秘书员额，经费由临时助理人员项下拨供。

12. 虽然顾问的研究主要是为总部的会议事务部，但任何提议的系统对其他联合国单位，尤其是联合国日内瓦办事处所产生的影响都被顾问作为职责的一部分加以考虑；而且也受行管处，数据系统处和会议事务部在后来的检查和评价的过程中加以考虑。在评价设备和电子计算机软件两方面时，日内瓦现有同样的或可用的构成部分或服务必须是一项主要的考虑。在这方面，提议在联合国日内瓦办事处的会议事务处采用一种大体上类似的文字处理系统，从一九七九年开始。详细的提案和费用估计数将向大会第三十三届会议提出。

13. 一九七八—一九七九两年期第 23A 款的估计需要，根据各厂商目前所报的价格计算，可以撮述如下：

		美元	
(a) 文本处理和硬版本复制	1978	343,400	
	1979	<u>526,000</u>	
	小计	<u>869,400</u>	
(b) 照相排版	1978	15,000	
	— 编辑端点	1979	<u>28,000</u>
	小计	<u>43,000</u>	
(c) 词汇次级系统	1978	24,000	
	1979	<u>13,800</u>	
	小计	<u>37,800</u>	
	合计	<u><u>950,200</u></u>	



附件

一九七八—一九七九两年期  
文本处理和复制设备的估计费用

美元

一九七八年  
前六个月

租费和维修费

第一打字单位 — 1个中央处理装置, 9个工作站, 3个低速印刷机, 一个高速印刷机, 1个通信系统。	23 000
第二打字单位 — 1个中央处理装置, 2个工作站和 1个低速印刷机。	5 100
第三打字单位 — 1个中央处理装置, 2个工作站和 1个低速印刷机	5 100
1个磁盘驱动器, 1套降调器, 连结器等(将放在 纽约电子计算中心内)	11 000
硬版本复制设备	16 000
运送和安装	1 900
设备(桌、架和盖子)	7 100
设备(多面制版器)	35 000
供应品(小磁盘和印刷轮)	15 000
软件(文本处理)	5 000

124 200

后六个月

租费和维修费

第一打字单位 — 同前六个月	23 900
----------------	--------

第二打字单位 — 同上面第一打字单位	23 900
第三打字单位 — 同上面第一和第二打字单位，但少 1 个工作站	22 400
通信单位 — 1 个中央处理装置：4 个工作站，2 个 低速印刷机，1 个通信系统	13 900
1 个磁盘驱动器，4 套降调器，连接器等（将放在 纽约电子计算中心内）	14 300
硬版本复制设备	32 000
运送和安装	2 300
设备（桌、架和盖子）	10 200
供应品（小磁盘和印刷轮）	3 600
软件（文本处理）	<u>5 000</u>
	<u>151 500</u>

一般临时助理人员（一九七八全年）

自动化协调专员（D-1） 和秘书（1 名 G-4/1）	<u>67 700</u>
--------------------------------	---------------

一九七八年合计

343 400

一九七九年

租费和维修费（全年计）	
7 个中央处理装置，56 个工作站，20 个低速 和 6 个高速印刷机，7 个通信系统	313 400
2 个磁盘驱动器，7 套降调器、连接器等（将放 在纽约的电子计算中心内）	49 100



硬版本复制设备	62 500
运送和安装	2 700
设备(桌、架和盖子)	10 800
供应品(小磁盘和印刷轮)	<u>16 600</u>
	455 100
<u>一般临时助理人员</u>	
自动化协调员和秘书	<u>70 900</u>
<u>一九七九年合计</u>	<u>526 000</u>
一九七八—一九七九两年期合计	<u>869 400</u>

-----

